



This is the 1st Affidavit
of Roger Barany in this case
and was made on 21/Jan./2015

No. S-144726
Vancouver Registry

In the Supreme Court of British Columbia

Between

**Adolfo Agustín García, Luis Fernando García Monroy,
Erick Fernando Castillo Pérez, Artemio Humberto
Castillo Herrera, Wilmer Francisco Pérez Martínez, Noé
Aguilar Castillo, and Misael Eberto Martínez Sasvín**

Plaintiffs

and

Tahoe Resources Inc.

Defendant

AFFIDAVIT

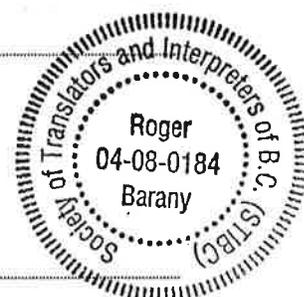
I, Roger Barany, of #30-3417 E. 49th Avenue, Vancouver, B.C., a professional translator and interpreter working in the English, Spanish and French languages, AFFIRM THAT:

1. I hold the protected titles *Certified Spanish to English Translator (Canada)* and *Certified English-Spanish Court Interpreter (Canada)* and am a Member in good standing of the Society of Translators and Interpreters of British Columbia (S.T.I.B.C.).
2. I have been retained by Camp Fiorante Matthews Mogerman, plaintiffs' counsel in this action, to provide impartial translation services. I have no interest in the outcome of this case.
3. Regardless of which side contracts my services, in this or any other matter, my role as a Certified Translator is to reproduce the content and meaning of the

Roger Barany

S.T.I.B.C. Certified Spanish to/from English & French to English Translator (Canada)
A.G. Accredited Spanish/English & French/English Court Interpreter (B.C.)

#30-3417 E. 49th Avenue, Vancouver, B.C. V5S 1M1
Phone: (604) 433-7329 Fax: (604) 433-8475 Email: barany@telus.net



Spanish to English translation N°: 2102
Source document (attached): Telephone Intercepts (26 pages)
Requested by: Sharon L. Wong, Paralegal, Camp Fiorante Matthews Mogerman
Translation prepared/certified by: Roger Barany, Certified Translator (Canada)
Date submitted: January 21, 2015.

<p>Telephone intercepts authorized on April 15, 2013 by the Criminal Trial Duty Judge, Narcotics Activity and Environmental Crimes of Guatemala. Reproduced in the Public Hearing of May 7, 2013 before the Criminal Trial Court, Narcotics Activity and Environmental Crimes of Santa Rosa.</p>	<p>Escuchas telefónicas autorizadas, con fecha 15 de abril de 2013, por el Juez de Primera Instancia Penal, Narcoactividad y Delitos Contra el Ambiente de Guatemala de Turno. Reproducidas en la Audiencia Publica el 7 de mayo de 2013 en el Juzgado de Primera Instancia Penal, Narcoactividad y Delitos Contra el Ambiente de Santa Rosa.¹</p>
--	---

INTERCEPT No. 4006

Speaker	Message
<p>Rotondo: Adilio, there are a ton of people here, that are standing² in the, in the middle of the intersection, I'm going to force them out of there.</p> <p>(SHOUTS) Get me all this shit out of here, this ton of shit... remove them, all of them from there. (sic)³</p>	<p><i>Adilio, aquí hay un montón de gente, que está parada en medio de la, de la, del cruce de caminos, los voy a sacar a la fuerza.</i></p> <p><i>(Grita)-Me sacan a toda esa mierda, ese montón de mierda... sáquenlos, a todos de allí. (sic)</i></p>

TRANSLATOR'S NOTES:

¹ The Spanish source text has been pasted into this column for easy reference. However, the source document proper is the attached hard copy.

² Or possibly: ... that are stopped in the, in the middle of the intersection...

³ In most cases, where (sic) appears in Spanish, it has been left in the English.

This is Exhibit "A" referred to in the affidavit of Roger Barany sworn before me at Vancouver this 21 day of January, 2015


A Commissioner for taking Affidavits for British Columbia

INTERCEPT No. 4007

Rotondo: I've run them out man, it's done.	<i>Ya los corré hermano, ya.</i>
Unknown: You ran them out?	<i>¿Ya los corristes? (sic)</i>
Rotondo: Yes, I ran them out. They can go to hell. They come here fuckin' starving to death! They should go make a living somewhere else, get a job. We agree?	<i>Si, ya los corré. Que se vayan a la mierda. Vienen acá, muertos de hambre ¡carajo! Vayan a ganarse la vida a otro lado, a trabajar ¿Estamos así?</i>
Unknown: Oh yeah, right. (sic)... Good thing you've sent them fuckin' running, those sons of bitches.	<i>Ah así, va pues (sic)... Que bueno que les hayas volado verga esos hijue puta.</i>
Rotondo: Yes.	<i>Si</i>
Unknown: Right, understood then.	<i>va, así estamos entonces</i>
Rotondo: Right, understood.	<i>Va, así estamos</i>

INTERCEPT No. 4010

Rotondo: Hello	<i>Aló.</i>
Juan Pablo: Hello, Alberto, good evening.	<i>Aló, Alberto, buenas noches.</i>
Rotondo: How are you?	<i>¿Cómo estás?</i>
Juan Pablo: Good, thank you, Alberto	<i>Bien, gracias Alberto</i>
Rotondo: Look, I'm calling just to let you know that, about 15 minutes ago, 15 of those sons of bitches came to, from the camp and came out to block me, right.	<i>Mira, te llamaba solamente para contarte que, hace como unos 15 minutos; vinieron 15 de esos hijue putas, a, del campamento y salieron a bloquearme no.</i>
Juan Pablo: Uh-huh.	<i>Aja.</i>
Rotondo: The soldiers came out, and we fired a shitload of rubber bullets and gas at them.	<i>Salieron los soldados, y les tiramos, un carajo de balas de goma y gases.</i>
Juan Pablo: Who were they? Who knows.	<i>¿Quiénes eran? saber</i>
Rotondo: Who knows.	<i>Saber</i>
Juan Pablo: I'll send someone right away to check it out. <i>El Moreno</i> ⁴ is there, because I told him about an hour ago to be there.	<i>Ahorita mando a averiguar. El "Moreno" allí esta, porque yo le dije hace como una hora, que estuviera allí.</i>
Rotondo: I ran them out with bullets. (MOCKINGLY) "We're going to bring them the Xalapanes." And they'd better find some Indians so they can defend themselves, I tell them, faggots.	<i>Los corrí a balazos (a manera de burla) "les vamos a traer a los Xalapanes" Y tienen que buscar indios para que se defiendan, les digo, huecos.</i>
Juan Pablo: (LAUGHS)	<i>(Juan Pablo se ríe)</i>
Rotondo: Bring on the priest Melgar then, or women and children to defend them, weren't you the real trouble-	<i>Traigan al cura Melgar pues, o a mujeres y niños para que se defiendan, ¿no eras el mero brincon? Así les dije a todos. ¡Buena</i>

⁴ Nickname that means dark-skinned guy

<p>maker? That's what I told all of them. Well then, sons of bitches! (JUAN PABLO LAUGHS) And I let them have it, but like this, with a load of rubber bullets. Bitch! But I gave them shit, and they're gone now. There is no way I am ever going to allow, I am not going to allow these people to get confident, and they end up on me like in La Puya, right.</p>	<p><i>hijue putas!" (Juan Pablo se ríe) Y les metí pero así, cantidad de balas de goma ¡Putá! Pero les eche mierda, ya se fueron pues. En ningún momento yo voy a permitir, no voy a permitir que estos agarren confianza, y se me queden como en La Puya, no.</i></p>
<p>Juan Pablo: And did the police arrive?</p>	<p><i>Y ¿llego la Policía?</i></p>
<p>Rotondo: The police arrived after a half hour.</p>	<p><i>La Policía, llego después de media hora.</i></p>
<p>Juan Pablo: And they didn't tell you anything?</p>	<p><i>¿Y te no te dijeron nada?</i></p>
<p>Rotondo: No, they already left I told them. No, no, no.</p>	<p><i>No, ya se fueron les dije. No, no, no.</i></p>
<p>Juan Pablo: And they didn't see anything?</p>	<p><i>¿Y no vieron nada?</i></p>
<p>Rotondo: No, but I did recover the bullet casings, I told them that "they came, they got scared, and they left."</p>	<p><i>No, lo que sí, recogí los casquillos, les dije que: "vinieron, se asustaron y se fueron"</i></p>
<p>Juan Pablo: Ah, that's good. I'm going to call right now, to see what they say over there.</p>	<p><i>Ah que bueno, ahorita voy a llamar, para ver que dicen allí</i></p>
<p>Rotondo: Well I was there, with them, with the top guys (AUDIO INTERRUPTED AND CALL ENDS).</p>	<p><i>Pues yo estaba allí, con ellos, con los máximos (Se interrumpe el audio y finaliza llamada)</i></p>

INTERCEPT No. 4052

Unknown: Commander	<i>Comandante</i>
Rotondo: Are you (plural) shooting? ⁵	<i>¿Están disparando?</i>
Unknown: Eh, no, that's in the <i>tomatera</i> . (IN BACKGROUND: It was accidental)	<i>Eh, no, eso es en la tomatera (Fondo: fue accidental)</i>
Rotondo: In principle, there is clean-up to be done. ⁶	<i>En principio hay que limpiar.</i>
Unknown: Yes, it's behind, behind the <i>Quebrada</i> , there by the <i>tomatera</i> or the house of the other old man that lives right there, below the <i>Quebrada</i> . ⁷ (sic)	<i>Si es atrás, atrás de lo Quebrada, allá por la tomatera o la casa del otro viejito que vive, cabal, abajo de la Quebrada (sic)</i>
Rotondo: We are good. Clean (plural) the guns then.	<i>Quedamos bien. Limpien las armas pues.</i>
Unknown: Yes, we are doing them.	<i>Si, en esas estamos.</i>
Rotondo: Clean them well, we're saying "nothing happened here." There are no recordings. You understand me?	<i>Limpíenlas bien, decimos "aquí no pasó nada". Grabaciones no hay ¿me entiendes?</i>
Unknown: Understood.	<i>Enterado</i>
Rotondo: The version is: they entered and they attacked us. And we repelled them, right?	<i>La versión es: que entraron y ellos nos atacaron. Y los hemos repelido no.</i>
Unknown: Yes, yes, we're going to do what you say, (ROTONDO SAYS: 'that's good') without any detail that	<i>Sí, sí, eso vamos a hacer lo que dice, (Rotondo dice: eso está bueno) sin detalle de nada que</i>
Rotondo: The people need to be told, that they should not worry, that they come every day to attack us, with	<i>Hay que decirle a la gente, es de que no se preocupe, que ellos vienen todos los días a agredirnos, con machetes y con</i>

⁵ Or possibly: Are they shooting?

⁶ Or possibly: To begin with, there is clean-up to be done.

⁷ A *quebrada* is a ravine, but the word is capitalized here. *Tomatera* could refer to a place or a tomato field.

<p>machetes and rocks; and so the people have defended themselves. There are, there are the broken shields there. But break another two, so that they see that they attacked us.</p>	<p><i>pedras; y la gente se ha defendido pues. Ahí están, allí están los escudos rotos. Pero quiebren dos más, para que vean de que nos atacaron.</i></p>
<p>Unknown: Yes, very well, Commander. Yes, I'm going to take photos there of a stone injury to the shin, I'm going to take some as well, just in case.</p>	<p><i>Si, muy bien Comandante. Si ahí, voy a tomarle fotos de una pedrada en la espinilla, le voy a tomar unas también, por cualquier cosa.</i></p>
<p>Rotondo: They say that one has a, a bullet wound in the face and... if it exploded in their face, it's with bullets that they learn.</p>	<p><i>Dicen que uno, tiene una, un balazo en la cara y...si le estallo en la cara, a balazos es que aprenden.</i></p>
<p>Unknown: Yes, it could have landed there and exploded; yes.</p>	<p><i>Si, allí le pudo haber caído y reventado; sí</i></p>
<p>Retondo: Yes, well, good.</p>	<p><i>Si pues, ta bueno (sic)</i></p>
<p>Unknown: Okay then.</p>	<p><i>Va pues.</i></p>

INTERCEPT No. 4060

Rotondo: How's it going with the projectiles?	<i>Con los proyectiles ¿cómo van?</i>
Unknown: Well, supposedly we recovered everything. Just that more than one may still be lost over there. (sic)	<i>Ahí, pues supuestamente recogimos todo. Solo que se haya quedado más de alguno por ahí perdido. (sic)</i>
Rotondo: Are you searching?	<i>¿Están revisando?</i>
(AUDIO IS LOST)	SE PIERDE EL AUDIO
Rotondo: Nobody left the project.	<i>Nadie salió del proyecto</i>
(AUDIO IS LOST)	SE PIERDE EL AUDIO
Unknown: Yes, I'm telling the guys "that nobody left and nobody left."	<i>Si, le digo a los muchachos va "que nadie salió y nadie salió"</i>
Rotondo: And the guy from controls, is he there?	<i>¿Y el de controles, allí está?</i>
Unknown: I told him to move (...) That's fine, commander! A few of those anti-riot things were tossed, as well as the rubber pellets, those ones of which mention is made. But yes, without (...)	<i>Le dije que moviera (...) ¡Esta bien, comandante! Se tiraron uno que otro de esos anti disturbios, también las bolitas de goma, de esas que se hace esa mención. Pero sí, sino (...)</i>
(AUDIO IS LOST)	SE PIERDE EL AUDIO

INTERCEPT No. 4064

Brinker: Alberto, good evening.	<i>Alberto, Buenas noches.</i>
Rotondo: Yes?	<i>¿Si?</i>
Brinker: This is Fernando Brinker.	<i>Fernando Brinker, te saluda.</i>
Rotondo: How's it going?	<i>¿Qué tal?</i>
Brinker: Sorry to trouble you, but we are dealing with an, eh (sic) early alert that we were given from Cuilapa. That civilians arrived in Cuilapa injured and wounded, eh, by mine security personnel. According to the information they transmitted.	<i>Disculpa que te moleste, pero fijate que andamos ahí detrás de una, eh (sic) una alerta temprana que nos dieron de Cuilapa. Que a Cuilapa llegó población civil lastimada y herida, eh, por efectivos de mina. Según la información que trasladaron.</i>
Rotondo: Yes, that's right. (...)	<i>Si, así es. (...)</i>
Brinker: I, I, I ask that you and suggest what we should do; eh, and it is most likely that these people, because they are being advised by we know who. Eh, they are making formal complaints to the MP. ⁸ Eh, probably, then, assistant prosecutors could arrive tomorrow or the next day or maybe never. We can't know, but to ask for an explanation of why there was discharge of gunfire. With a lethal explosion or not, it is codified in the law, as discharge of gunfire. As it is a detonation with gunpowder. So, if there was a discharge of gunfire. If there were any. And if your cameras are able to eh see that the protesters start to throw the rocks and are attacked, even though one of your cameras may not distinguish if it is real munitions or not. But that there is aggression (...)	<i>Te, te, te, que te pido y te sugiero que hagamos; eh, y lo más probable es que esta gente, porque está asesorada por ya sabemos quiénes. Eh, estén poniendo denuncias en el MP. Eh, probablemente, entonces, pueden llegar auxiliar fiscales, mañana, pasado mañana o de repente nunca lleguen. No lo sabemos, pero a pedir explicación del porqué hubo apertura a fuego. Con explosión letal o no letal, eh sí está tipificado en la ley, por la apertura a fuego. Por ser detonación con pólvora. Entonces, si hubo apertura a fuego. Si hubieran. Y si tus cámaras logran eh ver que los manifestantes, empiezan a tirar las piedras y son atacados, aunque una de tus cámaras no logre distinguir si es munición real o no. Pero que hay agresión (...)</i>
Rotondo: But these shits, they've	<i>Pero esas mierdas, solo han amenazar</i>

⁸ Ministerio Publico (MP) can be translated by Public Prosecutor's office.

only come to threaten. It's their word against ours.	<i>han llegado. Es la palabra de ellos, contra la de nosotros.</i>
Brinker: Sorry?	<i>¿Perdón?</i>
Rotondo: It's best that I don't agree, to going to make a legal complaint.	<i>Mejor, yo no voy a estar de acuerdo, en ir a poner una denuncia.</i>
Brinker: Okay, good. Ehh. The thing is, if there is a legal complaint that you opened fire, you'll have to demonstrate. If it is, we have to see the video, if it can be used, if it is useful for us. If not, then of course not, it is at the discretion of the mine, eh, to use it or not to use it. The idea would be, under the early alert that we have of the possible legal complaint in Cuilapa. To intervene in the matter, recover all the shells that were used, ehh. (sic)	<i>A bueno. Eeh. Lo que pasa es que si hay una denuncia de que abriste fuego, tienes que demostrar. Si es que, hay que ver el video, si se puede usar, si es que nos conviene. Si no, por supuesto que no, es una discrecionalidad de mina, eh, usarlo o no usarlo. La idea sería, bajo la alerta temprana que tenemos de la posible denuncia en Cuilapa. Ya tomar cartas en el asunto, recoger las vainas de lo que se usó, eeh. (sic)</i>
Rotondo: You mean to say the bullet casings?	<i>Querrás decir los casquillos.</i>
Brinker: Yes, um, the shells are the bullet casings. Exactly that, to recover them from the location. To watch the videos in detail, to see if they might be favourable to use, or not; or unfavourable against the mine, right. Ehh, and that you should consult with the lawyers about what to do. From now on the idea would be to use all of the "Bravo One" but no discharge of gunfire, in this case, because there is no invasion of the lands. Eh, and as there is no invasion (...)	<i>Este, sí, las vainas son los casquillos. Eso, recogerlas del lugar. Ver los videos en detalle, para ver si pueden ser favorables para uso, o no; o desfavorables en contra de mina, verdad. Eeh, y que consultes con los abogados que hacer, ahora en el futuro la idea sería usar, todo lo que es las "Bravo One" más no apertura a fuego, en este caso, porque no hay invasión a los terrenos. Eh, y al no haber invasión (...)</i>
Rotondo: But they were at the entrance to the lands. Every day.	<i>Pero ellos estaban en la entrada de los terrenos, pues. Todos los días.</i>
Brinker: Well yeah. But anyway.	<i>Si pues. Pero bueno.</i>
Rotondo: It's been every day.	<i>Eso es de todos los días.</i>

<p>Brinker: Yes, of course, what they are waiting for is for us to mess up. To be able to use it against us, whatever type of situation. So this is what the early alert refers to, that there are people in Cuilapa, who have been hurt or wounded, supposedly by us. So the discharge of gunfire (...)</p>	<p><i>Si claro, ellos lo que están esperando, es que fallemos. Para poder usar en nuestra contra, cualquier tipo de situación. Entonces, a eso se refiere la alerta temprana, de que hay en Cuilapa, gente que fue lastimada o herida, por supuestamente nosotros. Entonces la apertura a fuego (...)</i></p>
<p>(AUDIO UNINTELLIGIBLE)</p>	<p>AUDIO INDESCIFRABLE</p>
<p>Brinker: Well anyway, I've let you know now, and forgive the hour, but I wanted to let you know, because we received this information, right. It's good that you have it and that you communicate it to those above as well. In case legal support is needed. They would be, say, informed.</p>	<p><i>Pero bueno, yo ya te comente y perdona la hora, pero quería comentártelo, porque recibimos esa información, verdad. Es bueno que la tengas y que la traslades hacia arriba, también. Para si se necesita apoyo legal. Ellos estén, digamos, con información.</i></p>
<p>(AUDIO UNINTELLIGIBLE)</p>	<p>AUDIO INDESCIFRABLE</p>
<p>Brinker: Agreed, Alberto, nice talking to you, good night.</p>	<p><i>De acuerdo Alberto, un placer saludarte, feliz noche.</i></p>

INTERCEPT No. 4071

Unknown: Yes, commander?	<i>¿Si Comandante?</i>
(AUDIO LOST)	<i>SE PIERDE EL AUDIO</i>
Unknown: I've already called "Saturno". to get him to move the camera and there will not, not, not be any recordings that the boys are out looking for any evidence.	<i>Yo ya le llamé a "Saturno" para que moviera la cámara y no, no, no quedarán grabaciones de que los muchachos andan buscando alguna evidencia.</i>
(AUDIO LOST)	<i>SE PIERDE EL AUDIO</i>
Unknown: Yes, they are there right now. And it seems like, what's his name, Pérez, the one from Casillas, is there. It's him that came. He talked with Lima and he told him: "that they go there to look, if any evidence had remained there, that they should not worry, that nothing had happened. That simply nothing had happened and that's the way it is."	<i>Si, ahorita están allí. Y, parece que está ¿cómo se llama? el Pérez, el de Casillas. Es el que vino. Hablo con Lima y le dijo: "que se pusieran a buscar allí, si había quedado alguna evidencia, que no se preocuparan, que no había pasado nada. Que simplemente no había pasado nada y así es"</i>
Rotondo: (SOUND LOST) (...) So that's what Lima said.	<i>(Se pierde el sonido) (...) Entonces así dijo Lima.</i>
Unknown: Yes, that what I understood from Lima, that the guy from Casillas, he's already around here now. That he came here urgently from Casillas, just now, he told me. And he told me we should go look for any evidence that may have remained.	<i>Sí, yo así le entendí a Lima, que el de Casillas, ya anda aquí, ya. Que viene de urgencia de Casillas, aquí ahorita, me dijo. Y me dijo que saliéramos a buscar cualquier evidencia que haya quedado.</i>
Rotondo: You did well.	<i>Hiciste bien.</i>
Unknown: Yes	<i>Si</i>
(AUDIO LOST)	<i>SE PIERDE EL AUDIO</i>
Unknown: Yes, that's how everyone is, in fact that's what I told Brinker. That here, nobody had gone out.	<i>Sí, así están todos, de hecho a Brinker, eso fue lo que le dije. Que aquí nadie había salido. Llegando nosotros a la</i>

Upon us arriving at the guard booth, they received us with stones, so the people, they shot at them with the "Bravo Ones."	<i>Garita, ellos nos habían recibido a pedradas, entonces la gente, les había tirado con las "Bravo One"</i>
(AUDIO IS LOST)	SE PIERDE EL AUDIO

INTERCEPT No. 4080

Unknown: Yes, Commander?	<i>¿Sí, Comandante?</i>
Rotondo: Where are you?	<i>¿Dónde estás?</i>
Unknown: Right now, arriving at the end of the front of that railing, that was by guard booth 2.	<i>Ahorita, llegando al final del frente, de aquella baranda, que estaba por la garita 2.</i>
Rotondo: Who is there at the guard booth?	<i>¿Quién está allí en la garita?</i>
Unknown: Right now "Águila 2" ("Eagle 2") is there.	<i>Ahorita está el "Águila 2"</i>
Rotondo: No, no, no, I'm asking if there are people checking the ground or what?	<i>No, no, no, yo digo si ¿hay gente revisando el piso o qué?</i>
Unknown: Yes, there are people there. (sic)	<i>Sí, hay gente ahí (sic)</i>
Rotondo: Who are they?	<i>¿Quiénes son?</i>
Unknown: There's... that bearded guy, the priest's apprentice, who always comes. People there with machetes and everything. They put up yellow tape, that, they got that yellow tape, the kind used in crime scenes, from the, the police. And they went to tie the gates with that tape. And there are people sitting there and there are others who are going around inspecting and looking, looking for evidence.	<i>Está... aquel "barbudo" aprendiz de cura, que siempre viene. Gente allí con machete y todo. Le pusieron la cinta amarilla, que, hicieron sacar la cinta amarilla de esas de escena del crimen, a, a la Policía. Y fueron a amarrar los portones con esa cinta. Y hay gente allí sentada y hay otros que andan revisando y buscando, buscando evidencias.</i>
Rotondo: And you cleaned the area well, right?	<i>¿Y limpiaste bien la zona, no?</i>
Unknown: Yes.	<i>Si.</i>
Rotondo: You sure?	<i>¿Seguro?</i>
Unknown: When, when they	<i>Cuando, cuando notaron que estábamos</i>

realized we were there, looking down at the ground and all, searching, they all mobilized in front of the wire fence, by the intersection at the gate.	<i>ahí, viendo hacia el piso va, buscando, se movilizaron todos para el frente de la maya, por el cruce del portón.</i>
Rotondo: But did you pick anything up?	<i>¿Pero levantaste algo?</i>
Unknown: Yes.	Si.
(Rotondo) And are the police there?	<i>¿Y la policía está allí?</i>
Unknown: There is one patrol, that moved a bit further down, in fact, they practically made them turn on the lights, so that they could advance along with them searching in the path, searching.	<i>Hay una patrulla, que se movió un poco más para abajo, incluso, los obligaron prácticamente a que prendieran las luces, para que avanzando junto con ellos buscando en el camino, buscando.</i>
Rotondo: What bullets did they find? Rubber ones?	<i>¿Qué balas encontraron? ¿De goma?</i>
Unknown: Yes, rubber ones, the "Bravo One" pellets.	<i>Si, de goma, las bolitas de "Bravo One"</i>
Rotondo: Is Rudy Pivaral there?	<i>¿Esta Rudy Pivaral allí?</i>
Unknown: Yes, supposedly they were saying that the MP was going to come tonight.	<i>Si, supuestamente estaban diciendo que el MP, iba a venir ahorita en la noche.</i>
Rotondo: I don't believe so.	<i>No creo.</i>
Unknown: I don't believe they'll come either. I heard what they were saying, that Rudy Pivaral was talking on the phone with some "lawyer" and tells him: "look, sir, indicating to him that there was a PNC unit helping the private security recover evidence in the street." And three of them, they had moved again to the front of the gate.	<i>Yo tampoco creo que vengan. Oí lo que estaban diciendo, que Rudy Pivaral estaba hablando por teléfono, con un tal "Licenciado" le dice: "mire Licenciado, indicándole de que había una unidad de la PNC, ayudando a la seguridad privada a recoger evidencias en la calle." Y tres de ellos, se habían movido otra vez al frente del portón.</i>

INTERCEPT No. 4131

Rotondo: Borrayo, Borrayo!	<i>¡Borrayo, Borrayo!</i>
Borrayo: Yes?	<i>¿Sí?</i>
R: Borrayo, Borrayo!	<i>¡Borrayo, Borrayo!</i>
B: Yes?	<i>¿Sí?</i>
R: This is Alberto Rotondo speaking, from the mine.	<i>Te habla acá, Alberto Rotondo, de la minera.</i>
B: Yes, Alberto?	<i>¿Si Alberto?</i>
R: Look here, um, the people have planted themselves there in the middle of, of the intersection. They've started a fire. They're with, carrying weapons, um, long weapons, shotguns and those things, right? So, um, now at around 2 o'clock a prosecutor came and she was all "yes well, yes well, yes well" (sic).	<i>Mira allí, este, la gente se ha posado allí en el medio del, del cruce de caminos. Han prendido fuego. Están con, portando armas este, largas, escopetas y esas cosas, no. Entonces, este, eh, ahora como a las 2 vino una Fiscal y estuvo con "si pues, si pues, si pues" (sic)</i>
B: Did she leave?	<i>¿Se fue?</i>
R: She left, she'd just left and bang! Then all the people arrived there, they've already set fire there and we've already put away the cameras, they have shotguns now, right (...) Also tell the, your superiors, Pedro, does Pedro know?	<i>Se fue, nomas se fue, y ¡puum! Ya se vino toda la gente allí, ya prendieron fuego allí y ya hemos guardado las cámaras, ya están con escopetas, no (...) Además avísale a la, a tus superiores, a Pedro pues ¿sabe Pedro?</i>
B: I, I'll tell him.	<i>Yo, yo le aviso.</i>
R: And that, that (ROTONDO IS INTERRUPTED BY BORRAYO)	<i>Y que, que (Rotondo es interrumpido por Borrayo)</i>
B: Always keep an eye on the people, to what is happening.	<i>Siempre pendiente de la gente, de lo que está sucediendo.</i>
R: Yes, I had better clean the camera because this thing has gotten complicated here in the camp.	<i>Sí, mejor limpio la cámara porque esta cosa se ha complicado aquí en el campamento.</i>

B: Yes, that's good. Thank you,
Alberto.

Sí, está bueno. Gracias Alberto,

INTERCEPT No. 4138

Rotondo: Yes?	<i>¿Sí?</i>
Borrayo: Alberto, hello. I'm at the place here now, would it be possible to open the door, so that I can watch through the cameras?	<i>Alberto, buenos dias. Ya me encuentro aquí en el lugar ¿será que puede abrir la puerta, para que pueda observar por las cámaras?</i>
Rotondo: The camera? It seems that it's been destroyed, because it has no image.	<i>¿La cámara? Parece que la han destruido, porque no tiene imagen.</i>
Borrayo: It has no image of any of the sector?	<i>¿No tiene imagen en todo el sector?</i>
Rotondo: It has no image, at two in the morning, at the time the Public Prosecutor's office (<i>Ministerio Público</i>) came, they must have knocked it out with a slingshot. (sic)	<i>No tiene imagen, a las dos de la mañana, ah la hora que llego la Ministerio Publico, con una honda la han de ver tirado. (sic)</i>
Borrayo: Yes well. Okay then. So we'll need to see, they still have videos. Did you get a call from the guy ... (SOUND IS INTERRUPTED).	<i>Si pues. A bueno. Entonces hay que ver, siempre tienen videos. ¿Ya llamo el que está de ...? (Se interrumpe el sonido)</i>
Rotondo: Who? Ah yes, I've already spoken with, what's the name of the guy that's there in Casillas?	<i>¿A quién? Ah ya, ya he hablado con ¿Cómo se llama el que está allá en Casillas?</i>
Borrayo: The Second Officer?	<i>¿El Oficial Segundo ?</i>
Rotondo: Yes, I've already spoken with him. I've already spoken with him, he told me that he was going to advise the Superintendent (<i>Comisario</i>) and... (BORRAYO INTERRUPTS).	<i>Sí, con él ya he hablado. Con él ya he hablado, me dijo que "iba a avisarle al Comisario" y a (interrumpe Borrayo)</i>
Borrayo: Yes, well, yes, he indicated that to me as well.	<i>Si pues, si, eso me indico él a mí también</i>
Rotondo: Right now, right now, there's a pickup truck across the intersection.	<i>Ahorita, ahorita, allí en el cruce hay una camioneta cruzada.</i>

Borrayo: Yes I saw it, I have a view of it from here. The guy that's in the guard post, you don't know if he said whether those people from there are armed?	<i>Si yo la vi, aquí lo tengo a la vista. El que está en la garita ¿no sabes si dijo que se esas personas de allí están armadas?</i>
Rotondo: Armed people, yes, yes, with shotguns and those things.	<i>Gente armada sí, sí. Con, con escopetas y esas cosas.</i>
Borrayo: Ah, okay.	<i>Ah bueno.</i>
Rotondo: And when the supervisor approached, from the side, the other side. They aimed at him, right?	<i>Y cuando se acercó el supervisor, por el lado del otro lado. Le apuntaron, no.</i>
Borrayo: Uh-huh	<i>Aja</i>
Rotondo: He wanted to see what was happening with the camera, you understand, right? They don't let him get close, because they threaten him there, with the gun.	<i>Él quiso ver qué pasaba con la cámara, me entiendes, no. No lo dejan acercarse, porque lo amenazan pues, con el arma.</i>
Borrayo: I see. Well, Alberto, I'm still here the same. We're right here, if any situation, we'll see what happens.	<i>Ah bueno. Bueno don Alberto, aquí estoy acá igual. Allí estamos cualquier situación, haber que sucede.</i>
Rotondo: Okay, well now we need to see about Pedro. López Salcido is the one who would have to coordinate the support with other units, right?	<i>Si pues, ahora hay que ver con lo de Pedro. López Salcido es quien tendría que coordinar el apoyo con otras unidades, no.</i>
Borrayo: Yes, that's right. They would have to come here and intervene. But we're always going to remain alert, since they are the ones to make the decision.	<i>Sí, así es. Ellos tendrían que venir acá e intervenir. Pero allí vamos a estar siempre pendientes, ya que son ellos los que toman la decisión.</i>
Rotondo: Yes, well, thanks man.	<i>Si pues, ya mano gracias</i>
Borrayo: Good.	<i>Bueno</i>
Rotondo: Do you want to come have a coffee, here in my office?	<i>¿Quieres venir a tomar un café, aquí a mi oficina?</i>
Borrayo: Sure.	<i>A bueno.</i>

INTERCEPT No. 4318

<p>Rotondo: Hello, Adilio, do me a favour. When you do your report say that I called you. Mention that I called you, the time I called you, which was about "six thirty" I believe that I called you. I told you "that the people had returned to the place." In order... we're putting it in our report here.</p> <p>Um, when I was in the lunch room, I was advised, so then I gave you a call. Could you put down there in your report, there in your report, "that you were alerted by me, and at what time, the presence of aggressive people with, blocking the mine, with machetes and those kinds of things.</p>	<p><i>Hola, Adilio, haceme un favor. Cuando hagas tu informe di que yo te llame. Pues menciona que yo te llame, a la hora que te llame, que fue como a las "seis y media" creo que te llame. Te dije "que la gente había regresado al lugar" Para... lo estamos poniendo acá en nuestro informe.</i></p> <p><i>Este, cuando yo estaba en el comedor, me avisaron, entonces allí yo te hice una llamada. Podrias poner por allí en tu informe allí en tu informe "que fuiste alertado por mí, y que a tal hora, la presencia de gente agresiva, con, bloqueando la mina, con machetes y esas cosas.</i></p>
<p>Adilio: Yes, since you called me, and you told me "that they were there" I told you "that I didn't have time" you called me and told me "you'd already alerted them"</p>	<p><i>Sí, pues como me llamaste, y me dijiste "que estaban ahí" te dije "que no tenía tiempo" me llamaste y me dijiste que "ya los habías alertado"</i></p>
<p>Rotondo: Of course, when you arrived, that was when they had already gone. You arrived when they were no longer there. That's what you need to mention.</p> <p>I called you so that you'd come. I called you again and you came to the scene. Yes?</p>	<p><i>Claro, cuando tú llegaste, eso fue cuando ya se habían ido pues. Llegaste cuando ya no estaban. Eso es lo que tú tienes que mencionar.</i></p> <p><i>Te llame para que vengas. Te volví a llamar y ya llegaste a la escena. ¿Si?</i></p>
<p>Adilio: It was at about "six fifteen," right?</p>	<p><i>Como ¿a las "seis y cuarto" fue, verdad?</i></p>
<p>Rotondo: At "six thirty" I made the call to you. More or less at that time.</p> <p>Bye</p>	<p><i>A los "seis y media" te hice la llamada. Más o menos, por esa hora.</i></p> <p><i>Chau</i></p>

Adilio: Understood then.	Ahí estamos entonces.
Rotondo: How are things going there?	¿Cómo están las cosas allí?
(END OF CALL)	FIN DE LA LLAMADA

INTERCEPT No. 4319

Adilio: Hello	<i>Aló</i>
Rotondo: Yes Adilio	<i>Sí Adilio</i>
A: Look	<i>Mira</i>
R: Tell me	<i>Dime</i>
A: Have they called you?	<i>¿Te han llamado?</i>
R: Tell me Adilio, what's going on?	<i>Dime Adilio ¿Qué pasa?</i>
A: In your report, are you putting, actually, that at "six thirty" I answered the phone?	<i>En tu informe ¿estas poniendo qué, efectivamente a las "seis y media" conteste la llamada, va?</i>
R: Yes	<i>Si</i>
A: Okay, so then, eh, me too I'll put that. A call to telephone "such and such" at "six thirty"	<i>Va, tonces, eh, yo igual lo voy poner. Una llamada al teléfono "tal y tal" a las "seis y media"</i>
R: "six thirty"	<i>"seis y media"</i>
A: Where you let me know that a group, of approximately, how many are you going to put there, 30, 20, or how many?	<i>Donde tú me manifestastes, que un grupo, aproximadamente de ¿Cuántos le vas a poner ahí, 30, 20 o cuantos?</i>
R: Fifteen, yes.	<i>Quince, si</i>
A: That a group of approximately 15 people (...)	<i>Que un grupo, aproximadamente de 15 personas (...)</i>
R: Were um blocking and threatening and attacking the security guards of the mine.	<i>Estaban este, bloqueando y amenazando y agrediendo a los guardias de seguridad en la mina</i>
A: They were, um (...)	<i>Estaban, este (...)</i>
R: Blocking the entrance, assaulting the, the guards with rocks, threatening the personnel with machetes.	<i>Bloqueando el ingreso, agrediendo con piedras a, a los guardias, amenazando con machetes al personal.</i>

A: Understood then, as far as right now, after your actions, ⁹ when I arrived at the location, they had already withdrawn. That is my version.	<i>Ahí estamos, entonces, por lo que de inmediato, después de su actuación, cuando llegue al lugar, ya se habían retirado. Esa es mi versión.</i>
R: They had already withdrawn, then.	<i>Ya se habían retirado pues.</i>
A: Yes	<i>Si</i>
R: That's all. Thank you.	<i>Eso es todo. Gracias</i>
A: Understood.	<i>Ahí estamos.</i>

⁹ Or possibly: ...after their actions,...

INTERCEPT No. 4397

Rotondo: How many recorders do you (plural) have? ¹⁰	<i>¿Cuántos grabadores tienen?</i>
Israel: There are two, recorders, they are cameras. I program it so they record 15 days, because they have continuous recording.	<i>Son dos, grabadores son cámaras. Lo programo para que graben 15 días, porque tienen grabación continua.</i>
Rotondo: The camera at the intersection, the people who are protesting threw a rock at it. Does it record any change made to it?	<i>A la cámara de cruce de camino, le tiraron una piedra la gente que protesta ¿registra algún cambio que se le haga?</i>
Israel: You know that it fills up and re-records and it's put on the network.	<i>Sabe que se llena y vuelve a grabar y está metido en red.</i>
* Reading by Public Prosecutor	* Lectura por parte de la Fiscal de Ministerio Público.

¹⁰ Or possibly: How many recorders do they have?

INTERCEPT No. 4520

Rotondo: Hello	<i>Aló</i>
Unknown: Hello	<i>Aló</i>
Rotondo: I'm going to travel tomorrow to Lima (Peru) and I need my (...) I have a big suitcase there, it's full of, it's empty, if you could put in it all my things, my personal belongings, there in the suitcase and take it to me there at the "Vista Real" (hotel)	<i>Voy a viajar mañana a Lima (Perú) y necesito mis (...) yo tengo una maleta grande allí, que está llena de, esta vacía, si me podrías poner: todas mis cosas, mis pertenencias personales ahí en la maleta y llevármela ahí al "Vista Real" (Hotel)</i>
Unknown: And that's all?	<i>¿Y solo eso?</i>
Rotondo: Yes	<i>Si</i>
Unknown: All of your clothes, all, all, all?	<i>¿Toda su ropa, todo, todo, todo?</i>
Rotondo: Everything, including the electronic equipment, that's in the night stand. The speakers that are there, in the office. And there in the drawer on the right side, there are those things from the insurance and those things.	<i>Todo, incluido el equipo electrónico, que está en la mesa de noche. Los parlantes que están allí, en la oficina. Y ahí en el cajón del lado derecho, están esas cosas del seguro y esas cosas.</i>
Unknown: Okay.	<i>Bueno</i>
Rotondo: Yes, it's to avoid any legal problem, no.	<i>Sí, es para evitar cualquier problema legal, no.</i>
Unknown: Very well.	<i>Muy bien</i>
Rotondo: And those credentials. Fill the things into those big suitcases I have there, I have a number of them. And send them to me with all the things I have there, clothes, shoes, all the clothes, everything that's in the closet, put everything in there.	<i>Y esas credenciales. Llena las cosas en esas maletas grandes que tengo ahí, yo tengo varias. Y envíamelas con todas las cosas que tengo ahí, ropa, zapatos, toda la ropa, todo lo que hay en el ropero, ahí lo metes todo.</i>
Unknown: Very well.	<i>Muy bien</i>

Rotondo: Put everything in there for me and send it to me in the daytime.	<i>Me la metes todo ahí, y me lo envías de día</i>
Unknown: Very well, my pleasure.	<i>Muy bien, con mucho gusto</i>
Rotondo: Yes.	<i>Si</i>

INTERCEPT No. 4546

Rotondo: Now, today. Take out all my things, my speakers, all my things. Put them in a suitcase.	<i>Ya hoy. Sácame todas mis cosas, mis parlantes, todas mis cosas. Mételos en una maleta.</i>
Horacio: I'm at it, the thing is there is really a ton of stuff. I'll get it for you right now. We're on it, we're on it.	<i>Allí estoy, lo que pasa es que si hay un montón. Ahorita se las consigo. Ya vamos, ya vamos.</i>

INTERCEPT No. 4591

Unknown: Hi, how's it going?	<i>Hola ¿Qué tal?</i>
Rotondo: Look, tomorrow I'm going to arrive in Lima at 1:10 in the afternoon.	<i>Mira, mañana yo voy a llegar a Lima a la "una y diez" de la tarde</i>
Unknown: Really?	<i>¿Así?</i>
Rotondo: And I'll see you there, don't tell your mother anything. So I'll be arriving on a Copa flight F61. That arrives at 1:00 in the afternoon and please pick me up.	<i>Y te veo ahí, no le digas nada a tu mamá. Entonces yo llego en un vuelo de Copa F61. Que llega a la "una de la tarde" y me recoges por favor</i>
Unknown: And this surprise?	<i>¿y ese milagro?</i>
Rotondo: There have been problems here in Guatemala and it's better that I'm away for a while. Right?	<i>Ha habido problemas aquí en Guatemala y es mejor que me ausente un tiempo. ¿Sí?</i>
Unknown: Oh okay, and why don't you tell me about it?	<i>A bueno, Y ¿Por qué no me contas?</i>
Rotondo: I kicked the crap out of a bunch of lazy bastards here. They can go to hell. So, to avoid legal issues and all that.	<i>Le saque la mierda a varios huevones aquí. Que se vayan al carajo. Entonces para evitarme un tema legal y esa onda.</i>
Unknown: Yes	<i>Si</i>
Rotondo: Better to be there and not here.	<i>Mejor estar allá y no aquí</i>
Unknown: Shit old man, that's better.	<i>Puto viejo, mejor.</i>
Rotondo: This is between you and me, you understand? (...) you get the car, and leave early.	<i>Eso es entre tú y yo ¿me entiendes? (...) tu agarras el carro, sales temprano</i>
Unknown: Okay, perfect, bye.	<i>Vaya perfecto, chau</i>
Rotondo: Okay then, bye.	<i>Va pues, chau</i>